Australian Braille Authority (ABA)

Formatting Workshop

10.30am—12.30pm

Monday 16 May 2016

Presented by
Leona Holloway and Kathy Riessen

Formatted Braille,

Print Transcript and

Comments
The title page does not require a navigation line. There is no page number.

Australian Braille Authority (ABA)
Formatting Workshop

10.30am—12.30pm
Monday 16 May 2016

Presented by
Leona Holloway
and Kathy Riessen

Transcribed by Kathy Riessen
May 2016
The document is formatted for interpoint embossing. A blank page is forced to enable the following Contents page to be on a right hand page. Preliminary pages (front matter) are numbered using Roman numbers.
Contents page.
Transcriber Notes and the Foreword which do not appear in the print Contents page have been added in the braille.
The Contents page in print is after the Foreword. In braille the Contents page is positioned immediately after the title page.
Blank page created to ensure the Transcriber Notes begin on a right hand page.
Transcriber Notes
This page lists information for the reader relating to the transcription.

Transcription Notes

Dot Locator

 (::: is a dot locator for mention. This is used where braille symbols are mentioned within the document.

Formatting

The Australian Braille Authority Rules and Guidelines for Formatting Braille 2016 (Formatting Guidelines) recommends a consistent approach to formatting within a document. This document however, uses a variety of list formats to highlight some of the choices which can be made when formatting listed material. The different formats are explained with the use of a transcriber’s note in the text.

In the print document the Contents page comes after the Foreword. In the braille the Contents page has been moved to immediately after the Title Page to enable it to be found easily. The Foreword is not referenced in the print
Contents page, but is referenced in the braille. Refer to Section 5.3 of the Formatting Guidelines.

Each major section has been treated as a new chapter of a book, beginning on a new braille page, without a running header in the navigation line on the first page of the section.

The margin notes in the print is shown with an arrow at the margin followed by the note text.
Foreword

Over the past few years a small working group has been producing a document to outline recommended formatting practices for braille in Australia. This working group consists of Leona Holloway (editor), Christine Simpson, Josie Howse, Colleen Flood, Shirley Henderson and Kathy Riessen. We also acknowledge the contribution of the late Linda Triasmono until ill health prevented her continued involvement.

The Australian Braille Authority are pleased to announce the completion of the Australian Braille Authority Rules and Guidelines for Formatting Braille (2016) (Formatting Guidelines) in both print and braille. They are now available for download from the brailleaustralia.org website.

We would like to acknowledge the Round...
Table, for their ongoing support and covering the cost of our regular teleconferences.

Kathy Riessen
Introduction.
This is the beginning of the main body of the text. The navigation line shows the print page number on the left and the braille page number on the right using Arabic numbers. Braille page numbers begin at 1. The first page of the section does not have a running header in the navigation line. The title of the section is formatted as a heading 1.

**Introduction**

There are two aspects of braille transcription, the correct use of the braille code and formatting. Good formatting is vital to creating a document which can be easily navigated using such features as page numbers, running headers, heading structure, contents pages etc. The *Australian Braille Authority Rules and Guidelines for Formatting Braille* (2016) (Formatting Guidelines) should now be considered as the reference for use in Australia. It is available for download in both print and braille from the ABA website, brailleaustralia.org.

Where relevant, section numbers in the Formatting Guidelines are given in parentheses. For users of DBT, the *English (UEB) – Australian Formatting* template as included with DBT 11.3 sr1 has been developed in conjunction with the
This is the second page of the section. The navigation line has a running header which reflects the current section, in this case "Introduction". The print page number has a prefix of "a" to show continuation of the print page. There is a centred line to indicate the end of the section.
The heading at the beginning of this section is written across two lines to ensure there are at least six cells either side.

Rules and Guidelines

As its full title suggests the Australian Braille Authority Rules and Guidelines for Formatting Braille (2016), contains both RULES and GUIDELINES for formatting braille.

There is a limited number of rules shown in bold font throughout the document. Braille documents must adhere to these rules to be compliant with the ABA standards for braille formatting. The formatting component for Australians sitting the Trans-Tasman Braille proficiency test will be assessed according to these rules.

By following the rules, a consistent approach can be assured with regard to the navigation features of a document. This gives a strong framework on which to base other formatting decisions.

All other advice takes the form of guidelines. The guidelines should be
Unlike the heading on the previous page, the running header in the navigation line can only be on a single line. The capital from "guidelines" has been removed to shorten the line.

followed in the majority of cases, however, some guidelines may be deemed unnecessary for very short or ephemeral braille materials. Sometimes a variety of options is provided to enable a considered choice depending on context and the potential reader.
The blank line further down the page indicates a heading follows. As this heading begins in cell 5 it is a second level heading. The transcriber's note (between transcriber note indicators) explains that the following list is formatted using a two cell indent.

Rules

Section numbers refer to the relevant sections in the Formatting Guidelines. This information can also be found in Appendix 1 of the Formatting Guidelines. Some additional information has been added in square brackets.

[tns] The following lists are brailled using a two cell indent.[tne]

1 Navigation

1.1 Navigation line

1.1.1 Line 1 is reserved for the navigation line on every page in a braille document except a title page. [The top line of a braille page does not contain document text.]

1.1.2 The navigation line typically includes the print page reference (on the left), the running title (in the centre) and the braille page number.
The list has two levels. The main items begin at the margin. Sub lists below are indented two cells.

1.2 Running title
1.2.1 The running title occupies the centre of the navigation line.
1.2.2 A running title must never exceed one braille line.
1.3 Braille page number
1.3.1 The braille page number must be placed in the top right corner of each braille page.
1.4 Print page reference
1.4.1 Print page numbers must be included in braille if they are given in the print.
1.4.2 The print page reference reflects the print page number at the top of the page. It must be placed in the top left corner of each braille page.
1.4.3 Prefixes before the print page reference indicate continuation of the print page over more than one braille page.

1.4.4 Retain roman numerals [i, ii, iii, et cetera] where they are used for print page numbers.

1.5 Print page turnover

1.5.1 Print page turnovers must be placed in the exact position where a new print page occurs in the text.

1.5.2 Use a row of hyphens to indicate a print page turnover. The hyphens must begin in cell 1 and extend to the new print page number, aligned to the right margin.

1.6 Footer

1.6.2 A braille footer must not exceed one braille line.
1.6.3 A braille footer must not duplicate information included in the running title.

2 Text formatting

2.2 Chapters

2.2.2 Chapter headings must be formatted as level 1 headings.

2.2.3 The end of a braille chapter or section must be clearly indicated.

2.3 Headings

[All headings are preceded by a blank line, unless immediately under another heading
Heading 1: Centred with at least 6 blank cells on each side
Heading 2: Blocked in cell 5
Heading 3: Blocked in cell 3
Heading 4: Blocked in cell 1]
2.3.2 Braille heading styles must be based on the overall hierarchy established by the print text.
2.3.3 Always adhere to ABA heading styles.
2.3.9 Headings must not be placed at the bottom of a braille page, unless followed by at least one line of text.

2.4 Paragraphs
2.4.1 A braille paragraph is shown as a block of text, with the first line indented two spaces. Blank lines must not be left between paragraphs.

2.8 Lists
2.8.1 The runover of a list item must be indented in braille.
2.8.2 The hierarchy of list items is distinguished by indentation.
2.8.10 Attention marks and counters used in print must be retained in braille.
2.8.12 If there is no punctuation between a counter and the subsequent text, a full stop must be added.

2.9 Poetry
2.9.2 Use list formatting for lines of poetry.
2.9.3 A blank line must be inserted between stanzas in braille.

2.10 Drama
2.10.5 The name of each speaker must begin in the margin with the runover indented.
2.10.7 Distinction must be made between the end of the speaker's name and the dialogue.

2.13 Blank lines
2.13.1 Blank lines are never used between paragraphs in braille.
2.13.4 Blank lines are used to separate stanzas of a poem.
The blank line after the print page turnover indicates that a heading follows.

### 2.14 Hyphenation

2.14.3 Use a continuation indicator (dot 5) ⃣⃣⃣ instead of a hyphen to divide non-literary material across braille lines.

### 2.16 Transcriber notes

2.16.6 Transcriber notes within the text must be enclosed within transcriber note indicators ⃣⃣⃣.

---

### 3 Graphic elements

#### 3.3 Breaks in text

[A break in text shows a separation between two blocks of text. Often shown in print as a blank line or centred icons, such as a short line, asterisks or dots.]

3.3.1 A break in text must always be shown in braille.
3.3.3 Do not use the same indicator for a break in text and the end of a chapter or section.

3.11 Typeforms

3.11.10 Where a change of typeface extends over more than one element (for example, several paragraphs), each text element must start with the typeform indicator. The typeform terminator must only be given at the end of the last element.

4 Technical materials

4.2 Computer notation

4.2.5 Levels of indentation used for computer notation must be reflected in braille.

5 Front matter

5.3 Contents

5.3.5 Use list formatting for Contents items. Major items must begin on the left margin with
The end of the section is indicated with the centred line.

## End matter

### 6.4 Bibliography

6.4.3 Use braille typeform indicators where particular words in a bibliography are distinguished by print typefaces.

```
--------------------------
```
The new section begins with the title as a main centred heading. The running title in the navigation line is blank. The transcriber's note states that the list following is formatted using a two cell indent.

**Guidelines**

Other than the above mentioned rules, the remaining information is recommended guidelines. Sometimes more than one option is given to enable a considered choice to be made by a transcriptor.

**Basic principles**

The following list some principles on which formatting decisions should be made.

[trns]The list below is formatted using a two cell indent.[tne]

- Braille formatting need not follow the print layout exactly. However, it is important that the transcription enabes a reader to access the same information as a printed document including text, formatting and graphical elements. Consider the logical reading order where there is a variety of types of material on the same print page.

- Provide easy navigation.
The transcriber's note states that the lists following are indented according to the length of the bullet counter. This is different to the above list. Both methods of indentation are used in this document. Normally a consistent approach would be used throughout a document.

2.8 Lists

- Consider the reader.
- Be consistent throughout a document.
- Some variation between documents and agencies is ok.

2.8 Lists
The lists below are indented according to the length of the bullet/counter.

- Always start on the margin and indent runover.
- Sub-lists should be indented further.
- There is choice as to the position of the runover
  a. Indent 2 cells—most common approach (2.8.6)
  b. Indent according to the length of the counter—gives greatest clarity but can lead to short lines and requires more manual intervention (2.8.7).
  c. Indent 4 cells—useful for long indicators (2.8.8)
2.9 Poetry

- Use the print layout in relation to the indentation of the poem as a guidance. (2.9.1)
- Indent runover (2.9.2)
- Use blank lines between stanzas (2.9.3)
- Include the blank line where a stanza begins at the top of a braille page (2.9.3)
- Keep short stanzas together on a braille page. Avoid a single line of a stanza at the bottom of a braille page (2.9.4)
- Shaped poems
  * Describe the shape in a transcriber note (2.9.6)
  * Mimic the shape if possible (2.9.7)
  * Provide a tactile graphic of the shape if practical (2.9.9)
2.10 Drama

Braille plays may need to differ considerably from the print to allow the reader to scan parts quickly.

\textit{The list below is formatted using a two cell indent.}\textit{[tne]}

- Dialogue in prose: The name of the speaker begins in cell 1, and the runover continues in cell 3. (2.10.5)
- Dialogue in verse: The name of the speaker begins in cell 1. The first line of dialogue may continue immediately after the name or begin on a new line in cell 3. All lines of verse runover to cell 5. (2.10.5)
- It is acceptable to remove block capitals, italics, bold etc from a speaker's name. (2.10.6).
- Ensure clear distinction between a speaker's name and dialogue. Add
BY: GUIDELINES...kah

A colon if no other indication is
in print. (2.10.7)

Stage directions: retain bold, italics and bracketing as
per print.

--directions at beginning of an act or scene can be
formatted as a standard paragraph. Leave a blank
line before beginning the dialogue. (2.10.3)

--directions inline with dialogue are transcribed as is.
(2.10.8)

--directions which are separate from dialogue are
formatted as a note. A note begins in cell 7,
runover to cell 5. (2.10.9)

DRAMA/PLAY NOTES

Plays such as Shakespeare and some poetry published
for study are often printed with notes on a facing page
AVAG (Guidelines)

or on the same page & h direct
refr to text. follow s
guideline to "sid" s
s - play events unbrok. on s or
url page & s notes ae sn
posing on s left page.

2.11 Footnotes and endnotes

There are several choices for formatting these in Braille. When choosing an option always consider the type, length and importance of the note, and ensure that a note can be found easily without overly interrupting the flow of the main text.

Reference Marks are counters or symbols within the text that refer to an associated note elsewhere. These should be retained in the Braille. Superscript is only shown for numerals. (2.11.2)
The heading at the top of the page begins in cell 3 and is thus a third level heading. The different methods of showing footnotes are demonstrated. Normally a consistent approach to formatting footnotes would be used throughout a document.

```
---FOOTNOTES

FOOTNOTES

FOOTNOTES USUALLY HAVE A REFERENCE MARK AT THE POINT OF RELEVANCE WITH THE NOTE AT THE BOTTOM OF THE PRINT PAGE. THREE OPTIONS ARE GIVEN.

1. Short Notes: A few words long can be added in square brackets or similar immediately following the reference. Three options are given.

2. Position the note immediately after the reference.

3. Position the note after the current paragraph or at a logical break within a longer paragraph.

FOOTNOTES

Footnotes usually have a reference mark at the point of relevance with the note at the bottom of the print page. Three options for braille are given.

1. Short notes [a few words long] can be added in square brackets or similar immediately following the reference. (2.11.5, Example 1)

2. Position the note immediately after the reference, the reference mark is not repeated at the beginning of the note, but format the note as an indented paragraph beginning in cell 7 with runover to cell 5. (2.11.5, Example 2)

3. Position the note after the current paragraph or at a logical break within a longer paragraph. (2.11.5, Example 3)
```
There is a margin note which is preceded by an arrow at the bottom of the page.

**Guidelines**

A note is **matte** on an **ident** piagraph if it cell 7, cell 7, and runover to cell 7.

**Note**

If a print page turnover occurs before the end of the paragraph, a logical place is to position the note before this.

**ENDNOTES**

These may be listed at the end of the relevant volume, or in a separate volume. Use a list format. (2.11.8, 2.11.9, 2.11.11)

**2.12 Margin notes**

Margin notes can take a variety of forms, and should be consistently formatted throughout a document. Some choices are:

→ Explain the format of margin notes in the Transcriber Notes.
A blank line has been added between the list and paragraph following to avoid confusion between the end of the list and the beginning of the paragraph.

- A blank line has been added between the list and paragraph following to avoid confusion between the end of the list and the beginning of the paragraph.

**Blanks**

| Paragraph | a) paragraph with a heading
|-----------|---------------------------
| b) in a box
| c) using the Margin Note style in the ABA template. This style puts an arrow at the margin and formats the paragraph as a list with a deep indent.

Placement of margin notes is also at the discretion of the transcriber and should be at a logical point in the text, not necessarily corresponding to its position in the print.

### 3.4 Boxes

There are a number of options for producing boxes. The most common method uses just UEB lines at the top and bottom to define the box.

Where a variety of box types are used within the same document, a transcriber’s note may be appropriate to explain their use.
Material in a box in print may also be represented as a paragraph under a heading (3.4.1). Similarly, it is sometimes appropriate to add boxes which do not appear in print, to enable a reader to quickly skip past material which is additional to the core text. (3.4.8)

Box lines may also be used, where important material needs to be found, or to enable a reader to skip over material which is additional to the core text (3.4.8). There are 3 suggested boxes defined in order of hierarchy of use (3.4.2 and 3.4.3). These boxes are defined in braille by a top and bottom box line which use the dot 5, 25 drawing mode prefix on the left and box corners on the right.
A2AB (guidelines) tab

standard box (first choice)

double box (second choice)

triple box (third choice)

OTHER BOXES

A labelled box is useful if the appearance of the box is important or if it includes a consistent heading. (3.4.4)
An enclosure box is useful for small amounts of text. The sides may give greater clarity for the reader.

the end